

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Chile

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 18 June 2020

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 June 2020

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Chili

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 juin 2020

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 18 juin 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

No. 28 /2020

18 de junio de 2020

Excelencia,

Tengo el honor de poner en conocimiento de Vuestra Excelencia que el señor Presidente de la República en uso de las facultades que le confiere el artículo 41 de la Constitución Política de la República de Chile, se ha visto en la necesidad de prorrogar por 90 días el Estado de Excepción Constitucional de Catástrofe, por calamidad pública, declarado en el territorio chileno mediante Decreto Supremo N° 104, de 18 de marzo de 2020, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, y sus modificaciones. Lo anterior, por cuanto subsisten las circunstancias que motivaron la declaratoria de dicho Estado de Excepción Constitucional de Catástrofe, por calamidad pública, dada la propagación y efectos del brote COVID-19 en el territorio nacional, calificado como pandemia por la Organización Mundial de la Salud.

Adjunto a esta comunicación el Decreto N° 269 del Ministerio del Interior y Seguridad Pública que prorroga la Declaración de Estado de Excepción Constitucional por Catástrofe, por calamidad pública, dictado el 12 de junio pasado y publicado en el Diario Oficial el 16 de junio de 2020, y que implementa las medidas concretas en el marco normativo indicado.

Como se informara mediante la Nota N° 032/2020, del 26 de marzo del año en curso, el Estado de Excepción Constitucional de Catástrofe, por calamidad pública, permite dictar una serie de medidas, incluyendo la restricción de reuniones en espacios públicos, asegurar la distribución de bienes y servicios básicos, ordenar la formación de reservas de alimentos y otros bienes necesarios para la atención y subsistencia de la población, dictar medidas para la protección de servicios de utilidad pública y, limitar el tránsito o locomoción de personas, así como establecer cuarentenas o toques de queda. Esta última medida se puede dictar en virtud de las atribuciones conferidas al jefe de zona por el artículo 43 de la Constitución y del artículo 5 de la Ley N° 18.415, Orgánica Constitucional de los Estados de Excepción, y que afecta al derecho de libre circulación.

Adicionalmente, el régimen de excepción prorrogado permite la colaboración de las Fuerzas Armadas para enfrentar la crisis y establece la designación de Jefes de la Defensa Nacional. Estos asumirán el mando de las Fuerzas de Orden y Seguridad Pública en las zonas respectivas, debiendo velar por el orden público y reparar o precaver el daño o peligro para la seguridad nacional. Las facultades que permite este Estado y las medidas

específicas que correspondan, se adoptarán en forma progresiva, según la evolución de este virus y se informarán oportunamente a la población.

Los estados de excepción constitucional se encuentran regulados por la Constitución Política de la República y por la respectiva Ley Orgánica Constitucional (LOC N° 18.415).

Por expresa disposición constitucional (artículos 1, 5, 6, 7, 19 N° 26, 20, 21 y 45 de la Constitución) los derechos fundamentales y humanos quedan resguardados. Su respeto y promoción sigue siendo deber de los órganos del Estado, y las actuaciones del Ejecutivo siguen sujetas a controles y contrapesos de los demás poderes del Estado, cuyo funcionamiento no resulta en modo alguno alterado por estas medidas.

Como es de conocimiento de Vuestra Excelencia, el Gobierno de Chile tiene un compromiso irrenunciable con la Democracia, el Estado de Derecho y la protección de los Derechos Humanos, como pilares de la convivencia social. Las restricciones a la libertad de tránsito y reunión reseñadas se ajustan plenamente a las Convenciones Internacionales vigentes en materia de Derechos Humanos, dado que se limitan al mínimo indispensable para asegurar la salud y seguridad de las personas que habitan en Chile y contribuir a la lucha contra la pandemia. En consecuencia, las referidas restricciones serán levantadas tan pronto se supere esta situación.

Acepte su Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Milenko E. Skoknic
Embajador

Representante Permanente de Chile ante Naciones Unidas

[TRANSLATION – TRADUCTION]

No. 28/2020

18 June 2020

Excellency,

I have the honour to inform you that the President of the Republic, using the powers conferred on him under article 41 of the Political Constitution of the Republic of Chile, has extended for 90 days the state of emergency, owing to a public disaster, declared in the Chilean territory through Supreme Decree No. 104, of 18 March 2020, of the Ministry of the Interior and Public Security, and its amendments. The foregoing is due to the persistence of the circumstances that led to the declaration of the said state of emergency, owing to a public disaster, given the spread and effects of the COVID-19 outbreak in the national territory, qualified as a pandemic by the World Health Organization.

Decree No. 269 of the Ministry of the Interior and Public Security, extending the state of emergency, owing to a public disaster, issued on 12 June 2020 and published in the Official Gazette on 16 June 2020, and implementing concrete measures in the framework of the aforementioned regulation, is attached to this letter.

As reported in note No. [19/2020], of [25] March 2020, the state of emergency, owing to a public disaster, enables the adoption of a number of measures, including the restriction of meetings in public spaces, ensuring the distribution of basic goods and services, ordering the establishment of reserves of food and other goods necessary for the care and livelihood of the population, the issuance of measures for the protection of public utility services, and the limitation of transport or movement of persons as well as the establishment of quarantines or curfews. The latter measure may be adopted in accordance with the powers conferred on the Head of area under article 43 of the Constitution and article 5 of the Constitutional Organic Law No. 18.415 on the states of emergency, relating to the right to freedom of movement.

Furthermore, the extended state of emergency allows the Armed Forces to cooperate in order to face the crisis and provides for the appointment of national defence chiefs who will assume command of the forces of law and order and public security in the corresponding areas, being in charge of order and repairing or preventing any damage or threat to national security. The powers conferred on under this state of emergency and the corresponding specific measures will be adopted gradually, depending on the development of the virus, and the population will be informed accordingly in a timely manner.

Constitutional states of emergency are regulated by the Political Constitution of the Republic and the corresponding Constitutional Organic Law (COL No. 18.415).

Fundamental and human rights are safeguarded by express constitutional provision (articles 1, 5, 6, 7, 19 §26, 20, 21 and 45 of the Constitution). The respect and promotion thereof remain the duty of State bodies and the actions of the executive branch remain subject to the checks and balances of other branches of Government, whose functioning is in no way altered by these measures.

As you know, the Government of Chile is strongly committed to democracy, the rule of law and the protection of human rights, as the pillars of social coexistence. The above restrictions on the freedom of movement and right to assembly are fully in line with international human rights conventions currently in force, since they are limited to what is strictly necessary to protect the health and safety of the population of Chile and help combat the pandemic. Consequently, those restrictions will be lifted as soon as this situation ends.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Milenko E. Skoknic
Ambassador
Permanent Representative of Chile to the United Nations

[TRANSLATION – TRADUCTION]

N° 28/2020

Le 18 juin 2020

Excellence,

J'ai l'honneur de vous informer que le Président de la République, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 41 de la Constitution politique de la République du Chili, a prolongé de 90 jours l'état d'urgence, pour cause de catastrophe publique, déclaré sur le territoire chilien par le décret suprême n° 104, du 18 mars 2020, du Ministère de l'intérieur et de la sécurité publique, et ses modifications. Cela est dû à la persistance des circonstances qui ont conduit à la déclaration dudit état d'urgence, pour cause de catastrophe publique, compte tenu de la propagation et des effets de l'épidémie de COVID-19 sur le territoire national, qualifiée de pandémie par l'Organisation mondiale de la Santé.

Le décret n° 269 du Ministère de l'intérieur et de la sécurité publique, qui prolonge l'état d'urgence, pour cause de catastrophe publique, pris le 12 juin 2020 et publié au Journal officiel le 16 juin 2020, et qui met en application des mesures concrètes dans le cadre de la réglementation susmentionnée, est joint à la présente.

Comme indiqué dans la note n° [19/2020] du [25] mars 2020, l'état d'urgence, pour cause de catastrophe publique, permet d'adopter un certain nombre de mesures, notamment la restriction des réunions dans les espaces publics, garantir la distribution de biens et services de base, ordonner la constitution de réserves de denrées alimentaires et d'autres biens nécessaires aux soins et à la subsistance de la population, l'adoption de mesures pour protéger les services d'utilité publique, la limitation du transport ou de la circulation des personnes ainsi que l'instauration de quarantaines ou de couvre-feux. Cette dernière mesure peut être adoptée en vertu des pouvoirs conférés au chef de zone par l'article 43 de la Constitution et l'article 5 de la loi constitutionnelle organique n° 18.415 concernant les états d'exception, relatif au droit à la liberté de circulation.

En outre, le régime d'état d'urgence qui a été prolongé permet la collaboration des forces armées afin de faire face à la crise et prévoit la désignation des chefs de la défense nationale, qui assumeront, dans les zones respectives, le commandement des forces de l'ordre et de la sûreté publique, comme responsables de l'ordre public et de la réparation ou prévention des dommages ou atteinte à la sécurité nationale. Les pouvoirs conférés par cet état d'urgence et les mesures spécifiques correspondantes seront adoptés progressivement, en fonction de l'évolution de ce virus, et la population en sera informée en temps utile.

Les états d'urgence constitutionnels sont régis par la Constitution politique de la République et la loi constitutionnelle organique correspondante (LCO n° 18.415).

Les droits fondamentaux et les droits humains sont sauvegardés par des dispositions constitutionnelles expresses (articles premier, 5, 6, 7, 19 §26, 20, 21 et 45 de la Constitution). Leur respect et leur promotion relèvent du devoir des organes de l'État et l'action de l'exécutif reste soumise au mécanisme de contrôles et d'équilibre des autres pouvoirs de l'État, dont le fonctionnement n'est en aucun cas remis en cause par ces mesures.

Comme vous le savez, le Gouvernement du Chili est indéfectiblement engagé en faveur de la démocratie, de l'état de droit et de la protection des droits humains, en tant que piliers de la coexistence sociale. Les restrictions susmentionnées aux libertés de circulation et de réunion sont pleinement conformes aux conventions internationales en vigueur en matière de droits de l'homme, puisqu'elles se limitent aux seules mesures strictement nécessaires pour protéger la santé et la sécurité de la population du Chili et pour contribuer à la lutte contre la pandémie. En conséquence, ces restrictions seront levées dès que cette situation aura pris fin.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance de ma considération distinguée.

L'Ambassadeur,
Représentant permanent du Chili auprès de l'Organisation des Nations Unies
(Signé) Milenko E. Skoknic